

	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2-4: Besondere Anforderungen an thermische Motorschutzeinrichtungen für hermetisch und halbhermetisch gekapselte Motorverdichter (IEC 60730-2-4:1990, modifiziert + A1:1994 + A2:2001, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60730-2-4:1993 + A1:1998 + A2:2002	DIN EN 60730-2-4
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0631 Teil 2-4
ICS 97.120 Automatic electrical controls for household and similar use Part 2-4: Particular requirements for thermal motor protectors for motor-compressors of hermetic and semi-hermetic type (IEC 60730-2-4:1990, modified + A1:1994 + A2:2001, modified) German version EN 60730-2-4:1993 + A1:1998 + A2:2002 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2-4: Règles particulières pour les protecteurs thermiques de moteurs pour motocompresseurs de type hermétique et semi-hermétique (CEI 60730-2-4:1990, modifiée + A1:1994 + A2:2001, modifiée) Version allemande EN 60730-2-4:1993 + A1:1998 + A2:2002 Die Europäische Norm EN 60730-2-4:1993, zusammen mit den eingearbeiteten Änderungen A1:1998 und A2:2002, hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60730-2-4 wurde am 1993-03-09 angenommen. Die Änderung A1 wurde am 1998-04-01 und die Änderung A2 wurde am 2002-09-24 angenommen. Daneben dürfen DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4):1994-02, Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4), DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1):1998-11 und Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1) noch bis 2009-10-01 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN EN 60730-2-4/A2 (VDE 0631 Teil 2-4/A2):2001-11. Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 72 „Automatic controls for household use“ erarbeitet. Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zum Jahr 2003 unverändert bleiben soll. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation – bestätigt, – zurückgezogen, – durch eine Folgeausgabe ersetzt oder – geändert. Ersatz für DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4):1994-02 Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4) DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1):1998-11 Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1) Siehe Beginn der Gültigkeit Fortsetzung Seite 2 und 3 und 16 Seiten EN DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4):2003-07

Diese Norm ist eine konsolidierte Deutsche Fassung aus EN 60730-2-4:1993 und ihren Änderungen A1:1998 und A2:2002. Die gemeinsamen Abänderungen zu IEC 60730-2-4:1990 sind am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet. Die A1 ist am linken Seitenrand durch eine senkrechte Linie mit der Zahl 1, die A2 durch eine senkrechte Linie mit der Zahl 2 gekennzeichnet. Die gemeinsamen Abänderungen zur A2 sind am linken Seitenrand durch eine doppelte senkrechte Linie gekennzeichnet.

Durch die Einarbeitung der A2 ist dieser Teil 2-4 anzuwenden in Verbindung mit EN 60730-1:2000, Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen. Zukünftige Ausgaben oder Änderungen von EN 60730-1 dürfen berücksichtigt werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4):1994-02, Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4), DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1):1998-11 und Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1) wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Überarbeitung des Abschnitts 17.
- b) Ergänzung des Anhangs AA (informativ) Dauerprüfung für Motorschutzkomponenten, d. h. nicht an einem Motor installiert.
- c) Anpassung an die EN 60730-1:2000.

Frühere Ausgaben

DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4):1994-02

Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4 (VDE 0631 Teil 2-4)

DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1):1998-11

Berichtigung 1:2001-10 zu DIN EN 60730-2-4/A1 (VDE 0631 Teil 2-4/A1)

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60269-1:1998	IEC 60269-1:1998	DIN EN 60269-1 (VDE 0636 Teil 10):1999-11	VDE 0636 Teil 10
EN 60269-3:1995	IEC 60269-3:1987	DIN EN 60269-3 (VDE 0636 Teil 30):1995-12	VDE 0636 Teil 30
EN 60335-2-34:2000	IEC 60335-2-34:1999	DIN EN 60335-2-34 (VDE 0700 Teil 34):2000-11	VDE 0700 Teil 34
EN 60730-1:2000	IEC 60730-1:1999	DIN EN 60730-1 (VDE 0631 Teil 1):2002-02	VDE 0631 Teil 1

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60269-1 (VDE 0636 Teil 10), Niederspannungssicherungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60269-1:1998); Deutsche Fassung EN 60269-1:1998.

DIN EN 60269-3 (VDE 0636 Teil 30), Niederspannungssicherungen – Teil 3: Zusätzliche Anforderungen an Sicherungen zum Gebrauch durch Laien (Sicherungen überwiegend für Hausinstallationen und ähnliche Anwendungen) (IEC 60269-3:1987); Deutsche Fassung EN 60269-3:1995.

DIN EN 60335-2-34 (VDE 0700 Teil 34), Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-34: Besondere Anforderungen für Motorverdichter (IEC 60335-2-34:1999); Deutsche Fassung EN 60335-2-34:2000.

DIN EN 60730-1 (VDE 0631 Teil 1), Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60730-1:1999, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60730-1:2000.

– Leerseite –

Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen

Teil 2-4: Besondere Anforderungen an thermische Motorschutzeinrichtungen für hermetisch und halbhermetisch gekapselte Motorverdichter

(Einschließlich Änderung A1:1998 + A2:2002)
(IEC 60730-2-4:1990, modifiziert + A1:1994 + A2:2001, modifiziert)

Automatic electrical controls for household and similar use
Part 2-4: Particular requirements for thermal motor protectors for motor-compressors of hermetic and semi-hermetic type
(Includes Amendment A1:1998 + A2:2002)
(IEC 60730-2-4:1990, modified + A1:1994 + A2:2001, modified)

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue
Partie 2-4: Règles particulières pour les protecteurs thermiques de moteurs pour motocompresseurs de type hermétique et semi-hermétique
(Inclut l'amendement A1:1998 + A2:2002)
(CEI 60730-2-4:1990, modifiée + A1:1994 + A2:2001, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1993-03-09, die A1 am 1998-04-01 und die A2 am 2002-09-24 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort der EN 60730-2-4

Die Internationale Norm IEC 60730-2-4:1990 wurde im September 1992, zusammen mit den vom CENELEC Technischen Komitee TC 72: Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch, ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen in die formelle Abstimmung gegeben.

Der Text des Entwurfs wurde von CENELEC am 9. März 1993 als EN 60730-2-4 genehmigt.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1994-07-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2002-01-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit der Europäischen Norm EN 60730-1 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen; Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ und seinen Änderungen A1:1991 und A11:1991 zu verwenden.

Wenn ein einzelner Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wo in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der zutreffende Text von Teil 1 demgemäß anzupassen.

Abschnitte und Bilder, welche zusätzlich zu IEC 60730-1 sind, werden mit 101, 102 usw. nummeriert. Neue CENELEC-Anhänge werden mit ZA, ZB usw. nummeriert.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen (snc), die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm bedingen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführt sind.

Wo auf andere harmonisierte Normen Bezug genommen wird, gilt die letzte Ausgabe der betreffenden Norm.

ANMERKUNG Es werden die folgenden Drucktypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift,
- *Prüfbestimmungen:* in Kursivschrift,
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60730-2-4:1990 wurde von CENELEC mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen als Europäische Norm angenommen.